



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

EINHEITSTEXT

TESTO UNICO

VERORDNUNG ÜBER DIE AUSÜBUNG DES HANDELS AUF ÖFFENTLICHEN FLÄ- CHEN	REGOLAMENTO PER L'ESERCIZIO DEL COMMERCIO AMBULANTE SU AREE PUBBLICHE
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 67 vom 29.11.2019	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 67 del 29.11.2019

Genehmigt mit GR. Beschluss Nr. 4 vom 27.01.2011.

Approvato con deliberazione del C.C. n. 4 del
27.01.2011.

Abgeändert mit GR .Beschluss Nr. 67 vom 29.11.2019

Modificato con deliberazione del C.C. n. 67 del
29.11.2019

INHALTSVERZEICHNIS

Artikel 1	6
ALLGEMEINES	
TEIL I	
HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND NUR AN EINEM TAG IM MONAT ODER IN DER WOCHE GENUTZT WERDEN KÖNNEN	
Artikel 2	6
MARKTZEITEN, MARKTPLÄTZE UND VERTEILUNG DER MARKTPLÄTZE	
Artikel 3	8
ANZAHL UND GRÖÖE DER STANDPLÄTZE	
Artikel 4	8
AUSWEISUNG VON NEUEN STANDPLÄTZEN	
Artikel 4 bis	9
STANDPLATZKONZESSION	
Artikel 5	9
ZUWEISUNG VON STANDPLÄTZEN	
Artikel 6	10
ANKUNFT UND VERLASSEN DES MARKTES	
Artikel 7	11
UNBENUTZBARER STANDPLATZ UND NATURKATASTROPHEN	
Artikel 8	11
VERSPÄTUNG UND VORZEITIGES VERLASSEN DES PLATZES	

INDICE

Articolo 1	
DISPOSIZIONI GENERALI	
PARTE I	
COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUÓ USUFRUIRE PER UN SOLO GIORNO AL MESE O ALLA SETTIMANA	
Articolo 2	
PERIODI, LUOGHI E SUDDIVISIONE DELLE AREE DI MERCATO	
Articolo 3	
NUMERO E DIMENSIONE DEI POSTEGGI	
Articolo 4	
PREVISIONE NUOVI POSTEGGI	
Articolo 4 bis	
CONCESSIONE DEL POSTEGGIO	
Articolo 5	
ASSEGNAZIONE DEI POSTEGGI	
Articolo 6	
APERTURA E CHIUSURA DEL MERCATO	
Articolo 7	
POSTO INAGIBILE E CALAMITÁ NATURALI	
Articolo 8	
RITARDI AL MERCATO E USCITE ANTICIPATE	

Artikel 9	12	Articolo 9	
MITTEILUNG DER ABWESENHEIT		COMUNICAZIONE DI ASSENZA	
Artikel 10	12	Articolo 10	
ANWESENHEITEN UND ABWESENHEITEN		PRESENZE ED ASSENZE	
Artikel 11	13	Articolo 11	
RECHTSNACHFOLGE		SUBINGRESSO	
Artikel 12	13	Articolo 12	
ZUSAMMENLEGUNG UND VERLEGUNG DER VERKAUFSSTÄNDE		ACCUMULAMENTO E SPOSTAMENTO DEI BANCHI DI VENDITA	
Artikel 13	14	Articolo 13	
VERLEGUNG, TAUSCH UND ERWEITERUNG DER STANDPLÄTZE		TRASFERIMENTO, SCAMBIO E AMPLIAMENTO DI POSTEGGIO	
Artikel 14	15	Articolo 14	
VORSCHRIFTEN FÜR ALLE WOCHEN- UND MONATSMÄRKTE		NORME COMUNI A TUTTI I MERCATI SETTI- MANALI E MENSILI	
TEIL II		PARTE II	
HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WUR- DEN UND WÄHREND DER GANZEN WO- CHE GENUTZT WERDEN KÖNNEN		COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCES- SIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUO' USUFRUIRE DURANTE L'INTERA SET- TIMANA	
Artikel 15	16	Articolo 15	
GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN		DISPOSIZIONI SOSTANZIALI	
TEIL III		PARTE III	
VERKAUF VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTEN DURCH DIE ERZEUGER (BAU- ERNMARKT)		VENDITA DI PRODOTTI AGRICOLI DA PARTE DEGLI AGRICOLTORI DIRETTI (MERCATO DEI CONTADINI)	
Artikel 16	17	Articolo 16	
GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN		DISPOSIZIONI SOSTANZIALI	
Artikel 17	17	Articolo 17	
MARKTZEITEN UND MARKTPLÄTZE		PERIODI E LUOGHI DEL MERCATO	

Artikel 18	17	Articolo 18
VERKAUFSZEIT – ANZAHL UND GRÖÖE DER STANDPLÄTZE		ORARI – NUMERO E DIMENSIONE DEI PO- STEGGI
Artikel 19	18	Articolo 19
ZULASSUNG		AMMISSIONI
Artikel 20	18	Articolo 20
PRODUKTE		PRODOTTI
Artikel 21	18	Articolo 21
PUNKTEZAHL BEI NEUAUFNAHMEN		REGOLAMENTO PUNTEGGIO PER NUOVI IN- GRESSI
Artikel 22	20	Articolo 22
VERFALL DER STANDPLATZKONZESSION		PERDITA DELL’AUTORIZZAZIONE
Artikel 23	20	Articolo 23
VERSORGUNGSSTAND		AREA PER SOMMINISTRAZIONE CIBI E BE- VANDE
Artikel 24	20	Articolo 24
VERKAUF DES STANDPLATZES		VENDITA DEL POSTEGGIO
TEIL IV		PARTE IV
ALLGEMEINES UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN		DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI
Artikel 25	20	Articolo 25
VERKAUFTSFLÄCHE		SPAZIO DI VENDITA
VERHALTENSWEISE		ATTITUDINE
Artikel 26	22	Articolo 26
SONDERBESTIMMUNGEN FÜR DEN LEBENS- MITTELVERKAUF		DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER I VENDITORI DI PRODOTTI ALIMENTARI
Artikel 27	22	Articolo 27
VERKEHR		CIRCOLAZIONE
Artikel 28	23	Articolo 28
ANLAGE UND PLÄNE		ALLEGATI E DISEGNI TECNICI

Artikel 29	23	Articolo 29	
STANDPLATZGEBÜHR		TASSA PER IL POSTEGGIO	
Artikel 30	23	Articolo 30	
REINIGUNGSDIENST		SERVIZIO DI NETTEZZA URBANA	
Artikel 31	23	Articolo 31	
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR FLÜSSIG- GASANLAGEN		NORME DI SICUREZZA PER IMPIANTI A GAS GPL	
Artikel 32	24	Articolo 32	
WANDERHANDEL AUßERHALB DER MARKTZONE		COMMERCIO AMBULANTE FUORI DALLE AREE DI MERCATO	
Artikel 33	24	Articolo 33	
VERBOTE		DIVIETI	
Artikel 34	25	Articolo 34	
VERWALTUNGSSTRAFEN UND MAßNAHMEN		SANZIONI E PROVVEDIMENTI AMMINISTRA- TIVI	
Artikel 35	25	Articolo 35	
ÜBERWACHUNG		SORVEGLIANZA	
.....		

Artikel 1

ALLGEMEINES

1. Die Ausübung der Handelstätigkeiten auf öffentlichen Flächen in der Gemeinde Brixen wird durch einschlägige Gesetze i.g.F. und Bestimmungen sowie durch die gegenständliche Verordnung geregelt.
2. Als Handel auf öffentlichen Flächen bezeichnet man den Detailverkauf von Waren und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf überdachten oder nicht überdachten öffentlichen oder privaten, der Gemeinde zur Verfügung stehenden Flächen.

TEIL I

HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND NUR AN EINEM TAG IM MONAT ODER IN DER WOCHE GENUTZT WERDEN KÖNNEN

Artikel 2

MARKTZEITEN, MARKTPLÄTZE UND VERTEILUNG DER MARKTPLÄTZE

1. Die Märkte werden innerhalb der eigens begrenzten Flächen, die auf den beiliegenden Lageplänen ausgewiesen sind, welche integrierender Bestandteil dieser Markordnung sind, an folgenden Tagen und Marktplätzen abgehalten:
2. Wochenmarkt: er findet während des gesamten Jahres jeden Montag in dem vom Gemeinderat festgesetzten Marktflächen statt: Am Priel, Trattengasse, Hartmannplatz und Albuingasse. Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, wird der Markt nicht abgehalten, außer im Falle der ausdrücklichen Genehmigung durch den Bürgermeister auf Antrag der Berufsverbände. Der Antrag muss innerhalb 31. Jänner eines jeden Jahres eingereicht werden. Fällt der Wochenmarkt mit dem Monatsmarkt zusammen, so finden beide zugleich statt.
3. Die Fläche für den Wochenmarkt wird gemäß der beiliegenden grafischen Unterlage festgelegt. (siehe Anlage A).
4. Verteilung der Marktplätze am Wochenmarkt:

Articolo 1

DISPOSIZIONI GENERALI

1. L'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche nel Comune di Bressanone, oltre che dalle leggi attuali e disposizioni in materia, è disciplinato dal presente regolamento.
2. Per commercio su aree pubbliche si intende la vendita al pubblico di merci al dettaglio, di alimenti e bevande effettuata su aree pubbliche o su aree private coperte o scoperte, delle quali il Comune abbia la disponibilità.

PARTE I

COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUÓ USUFRUIRE PER UN SOLO GIORNO AL MESE O ALLA SETTIMANA

Articolo 2

PERIODI, LUOGHI E SUDDIVISIONE DELLE AREE DI MERCATO

1. Il mercato ambulante ha luogo su aree opportunamente delimitate, come contrassegnate nelle allegate planimetrie che formano parte integrante del presente regolamento dei mercati, nei seguenti periodi e località:
2. Mercato settimanale: ha luogo ogni lunedì durante tutto l'anno, nelle aree stabilite dal Consiglio comunale, in piazza Priel, via Tratten, piazza Artmanno e via Albuino. Se la data del mercato cade in un giorno festivo esso non viene svolto, salvo in caso di apposita autorizzazione rilasciata dal Sindaco su istanza delle organizzazioni di categoria da presentarsi entro il 31 gennaio di ogni anno. Se il mercato settimanale coincide con un mercato mensile, questi vengono svolti contemporaneamente.
3. L'area del mercato settimanale viene determinata in base alla planimetria (vedi allegato A).
4. Suddivisione dei posteggi al mercato settimanale:

- Wanderhandel Nicht-Lebensmittel-sektor
 - Wanderhandel Lebensmittelsektor
 - Wanderhandel Wurstelsektor
 - Es kann ein Sektor für Bauern vorgesehen werden
5. Nur für außergewöhnliche Fälle kann die Stadtpolizei den Wechsel zwischen Sektoren genehmigen.
6. Monatsmarkt: die Monatsmärkte werden jährlich vom Landesausschuss festgelegt. Sie finden in Brixen in der Goethestraße, einem Teil der Runggadgasse, und Don G.Franco Park statt:
- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| <u>12 Januar</u> | <u>-Dandermarkt</u> |
| <u>03 Februar</u> | <u>-Blasiusmarkt</u> |
| <u>19 März</u> | <u>-Josefimarkt</u> |
| <u>29 April</u> | <u>-Jörgenmarkt</u> |
| <u>3er Mai Montag</u> | <u>-Maidenmarkt</u> |
| <u>14 Juni</u> | <u>-Veitsmarkt</u> |
| <u>25 Juli</u> | <u>-Jakobimarkt</u> |
| <u>25 August</u> | <u>-Bartolomeusmarkt</u> |
| <u>29 September</u> | <u>-Michaelimarkt</u> |
| <u>09 Oktober</u> | <u>-Rosarimarkt</u> |
| <u>12 November</u> | <u>-Martinsmarkt</u> |
| <u>9 Dezember</u> | <u>-Adventsmarkt</u> |
- Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, wird er auf den nächsten Werktag verlegt.
7. Während der Marktzeit ist die freie Durchfahrt von Notfahrzeugen durch den Marktbereich zu den Anrainern der Zone zu gewährleisten.
8. Die Fläche für den Monatsmarkt wird gemäß dem beiliegenden Lageplan (Anlage B) festgelegt.
9. Die Aufteilung der Standplätze des Monatsmarktes erfolgt in 4 Sektoren:
- Wanderhandel Lebensmittel- und Nicht-Lebensmittelsektor
 - Wanderhandel Wurstelsektor
 - Wanderhandel Pflanzensektor
 - Wanderhandel Lebendvieh
10. Lebensmittel- und Nicht-Lebensmittelsektor befinden sich in dem Don G.Franco Park, einem Teil der Runggadgasse und in der Goethestrasse
11. Wurstelsektor befindet sich in dem Don G.Franco Park und in der Goethestrasse.
12. Der Pflanzensektor und der Viehsektor befinden sich in dem Don G.Franco Park
- ambulanti settore non alimentare
 - ambulanti settore alimentari
 - ambulanti settore würstel
 - Può essere previsto un settore per produttori diretti
5. Solo in casi eccezionali la polizia municipale può autorizzare lo scambio fra settori.
6. Mercato mensile: i mercati mensili vengono stabiliti annualmente dalla Giunta provinciale. Essi hanno luogo a Bressanone in *via Goethe, parte di via Roncato*, e Parco Don G.Franco nei seguenti giorni:
- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| <u>12 gennaio</u> | <u>-Dandermarkt</u> |
| <u>03 febbraio</u> | <u>-Blasiusmarkt</u> |
| <u>19 marzo</u> | <u>-Josefimarkt</u> |
| <u>29 aprile</u> | <u>-Jörgenmarkt</u> |
| <u>3° lunedì di maggio</u> | <u>-Maidenmarkt</u> |
| <u>14 giugno</u> | <u>-Veitsmarkt</u> |
| <u>25 luglio</u> | <u>-Jakobimarkt</u> |
| <u>25 agosto</u> | <u>-Bartolomeusmarkt</u> |
| <u>29 settembre</u> | <u>-Michaelimarkt</u> |
| <u>09 ottobre</u> | <u>-Rosarimarkt</u> |
| <u>12 novembre</u> | <u>-Martinsmarkt</u> |
| <u>9 dicembre</u> | <u>-Adventsmarkt</u> |
- Se il mercato mensile cade in un giorno festivo esso viene spostato al giorno feriale successivo.
7. Durante l'orario di mercato deve essere garantito il passaggio dei mezzi di soccorso attraverso la zona di mercato per raggiungere i residenti in quella zona.
8. L'area del mercato mensile viene determinata in base alla piantina allegata (allegato B).
9. L'area del mercato mensile è suddivisa in 4 settori:
- ambulanti settore alimentare e non alimentare
 - ambulanti settore würstel
 - ambulanti settore piante
 - ambulanti settore bestiame
10. Il settore alimentare e non alimentare si trova in via Goethe, parte di via Roncato e Parco Don G.Franco.
11. Il settore würstel si trova al Parco Don G.Franco e in via Goethe.
12. Il settore piante e il settore bestiame si trovano nel Parco Don G.Franco.

Artikel 3

ANZAHL UND GRÖÖE DER STANDPLÄTZE

1. Die Anzahl der Standplätze auf den Märkten sind wie folgt festgesetzt:
 - Wochenmarkt: 58 (siehe Anlage A)
 - Monatsmarkt: 66 (siehe Anlage B)
2. Unabhängig von der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen werden die Standplätze in der Regel auf folgende Höchstausmaße beschränkt.
 - maximale Länge: 6 m
 - maximale Breite: 5 m
 - maximale ausragende Fläche über dem Verkaufsstand: 0,50 m
 - a) In jedem Falle darf die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht behindert werden. Zwischen den Verkaufsständen wird ein Abstand von mindestens 0,80 m vorgesehen. Die Stände müssen innerhalb der von der Gemeindeverwaltung angebrachten Markierung aufgestellt werden. Die Platten müssen mindestens 2,20 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.
3. Standplatzinhaber mit Parkfläche für den Lieferwagen müssen die Parkfläche wie in der Konzession beschrieben, nutzen. Die Parkfläche darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, auch nicht für die Ausstellung oder den Verkauf von Waren, ansonsten wird die Parkberechtigung entzogen.
4. Zwischen den Marktzeihen muss eine Fahrspur für Notfallfahrzeuge frei bleiben.
5. Derselbe Inhaber darf höchstens zwei nebeneinanderstehende Standplätze vereinen, sofern dadurch kein Hindernis entsteht.

Artikel 4

AUSWEISUNG VON NEUEN STANDPLÄTZEN

1. Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des beauftragten Stadtrates vom Gemeinderat ausgewiesen.

Articolo 3

NUMERO E DIMENSIONE DEI POSTEGGI

1. Il numero dei posteggi di vendita ai mercati è stabilito come segue:
 - mercato settimanale: 58 (vedi allegato A)
 - mercato mensile: 66 (vedi allegato B)
2. Indipendentemente dalla merce in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio, i posteggi di vendita devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:
 - lunghezza massima: m 6
 - larghezza massima: m 5
 - area sporgenza massima della tenda oltre la superficie del banco di vendita: m 0,50
 - a) La visuale degli altri banchi di vendita non deve essere impedita in nessun caso. Tra i banchi di vendita viene previsto un passaggio di min. m 0,80. Ogni banco deve essere montato entro la segnalazione applicata dall'amministrazione comunale. Le tende devono essere sollevate di almeno m 2,20 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.
3. Gli assegnatari di un posteggio, per il quale è previsto il parcheggio dell'autoveicolo, sono obbligati ad utilizzare lo spazio nel modo indicato dalla concessione e in ogni caso non possono utilizzare la superficie del parcheggio per fini diversi, compresi l'esposizione e la vendita, pena la revoca dello spazio adibito a parcheggio.
4. All'interno del mercato, tra le file dei banchi, dovrà essere riservata una corsia di libero transito per i veicoli di emergenza.
5. E' possibile concedere l'allestimento in continuità di al massimo due posteggi concessionati allo stesso titolare, qualora non sussistano motivi di intralcio.

Articolo 4

PREVISIONE DI NUOVI POSTEGGI

1. Eventuali nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco o dell'Assessore incaricato

Artikel 4 bis

STANDPLATZKONZESSION

1. Betreffend die Ausstellung und die Erneuerung der Konzession und die Bezahlung der Gebühr für die Besetzung des öffentlichen Grundes wird auf die geltende TOSAP-Verordnung verwiesen.
2. Die Konzession wird ausgestellt, nachdem, wie im L.G. 7/2000 i.g.F. vorgesehen, die zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginnes gemacht worden ist und nach Eintragung ins Handelsregister, oder, im Falle von Unternehmensneugründungen, nachdem die Eintragung ins Handelsregister beantragt worden ist.
3. Werden die Standplatzgebühren (TOSAP) bei Ablauf der Fristen nicht oder nur teilweise bezahlt, verliert der Standplatzinhaber die Konzession. Händler, die in der Rangordnung eingetragen sind, können, solange die ausstehenden Beträge nicht bezahlt worden sind, keinen Standplatz übernehmen.
4. Zusätzlich kann die Stadtverwaltung die Rückerstattung der ihr entstandenen Kosten für die Ausrüstung des Marktbereiches oder für andere Leistungen, die von der Stadt bereitgestellt werden (Wasser, Strom usw.), verlangen
5. Der Konzessionsinhaber darf den öffentlichen Grund nur für die in den Konzessions- oder Genehmigungsdokumenten genannten Zwecke sowie nach den dort genannten Vorgaben und Bedingungen verwenden.
6. Jede Besetzung oder Nutzung öffentlichen Grundes ohne Konzession oder Genehmigung gilt als widerrechtlich, sofern nicht in einer Gemeindeverordnung anders verfügt. Die nicht erfolgte Umschreibung einer bestehenden Erlaubnis zur Besetzung öffentlicher Flächen auf ein anderes Rechtssubjekt gilt als widerrechtliche Besetzung, die mit den entsprechenden Geldstrafen geahndet wird.

Artikel 5

ZUWEISUNG VON STANDPLÄTZEN

1. Die Zuweisung der einzelnen Standplätze erfolgt in Form eines öffentlichen Auswahlverfahrens in Anwendung der im Landesgesetz festgelegten Kriterien.

Articolo 4 bis

CONCESSIONE DEL POSTEGGIO

1. Per quanto riguarda le modalità per il rilascio ed il rinnovo della concessione e il pagamento della tassa di occupazione suolo pubblico si rimanda al vigente regolamento Tosap.
2. Per il rilascio della concessione di occupazione suolo pubblico è necessario avere presentato apposita SCIA così come previsto dalla L.P. 7/2000 e successive modifiche ed essere iscritti nel Registro delle imprese ovvero aver provveduto a richiederne l'iscrizione nel caso di imprese neocostituite.
3. Per gli intestatari di concessione al commercio su aree pubbliche, il mancato o parziale versamento dei canoni TOSAP alle scadenze previste comporta la decadenza dalla concessione e, per chi è in graduatoria, la mancata possibilità di occupare un posteggio fino a quando non avrà saldato il debito.
4. In aggiunta è facoltà dell'Amministrazione comunale di richiedere il rimborso delle spese sostenute per l'allestimento dell'area di mercato nonché per eventuali altri servizi (acqua, corrente elettrica, ecc.) predisposti dal Comune.
5. Il suolo pubblico oggetto della concessione o autorizzazione deve essere utilizzato dal concessionario per le finalità per cui è concesso e con le modalità e condizioni previste nell'atto stesso.
6. Ogni occupazione o utilizzo del suolo pubblico priva degli atti di preventiva concessione o autorizzazione è da considerarsi abusiva, salvo che sia altrimenti disposto da regolamenti comunali. La mancata volturazione di preesistente concessione all'occupazione in capo ad altro soggetto è da considerarsi come occupazione abusiva, con conseguente applicazione delle relative sanzioni.

Articolo 5

ASSEGNAZIONE DEI POSTEGGI

1. Ai fini dell'assegnazione dei singoli posteggi, sarà avviata una procedura di selezione pubblica adottando i criteri stabiliti dalla normativa provinciale.

Artikel 6

ANKUNFT UND VERLASSEN DES MARKTES

1. Am Wochenmarkt gilt folgende Regelung:
 - a) Aufstellung der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 15.03 – 31.10.):
 - für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:00 bis 7:30 Uhr
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 7:30 bis 9:00 Uhr
 - Verkaufszeit von 7:30 bis 13:30 Uhr
 - b) Aufstellung der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 01.11 – 14.03.):
 - für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:30 bis 8:00 Uhr
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 8:00 bis 9:30 Uhr.
 - Verkaufszeit von 8:00 bis 13:00 Uhr
 - c) Räumung des Standplatzes (Zeitraum 15.03. – 31.10.)
 - für alle Wanderhändler von 13:30 bis 14:30 Uhr (15:00 Uhr Lebensmittel)
 - d) Räumung des Standplatzes (Zeitraum 01.11. – 14.03.)
 - für alle Wanderhändler von 13:00 bis 14:00 Uhr (14:30 Uhr Lebensmittel)

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird von der Ortpolizei durchgeführt.

2. Am Monatsmarkt gilt folgende Regelung:
 - a) Aufbau der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 15.03 – 31.10.):
 - für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:00 bis 7:30 Uhr.
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 7:30 bis 09.00 Uhr.
 - Verkaufszeit von 7:30 bis 13:30 Uhr
 - b) Räumung des Standplatzes (Zeitraum 15.03. – 31.10.):
 - für alle Wanderhändler von 13:30 bis 14:30 Uhr (15:00 Uhr Lebensmittel)
 - c) Aufbau der Verkaufsstände und Warenausstellung (Zeitraum 01.11 – 14.03.):
 - für Inhaber von fixen Standplätzen von 6:30- 8:00 Uhr
 - für Inhaber von nicht fixen Standplätzen von 08:00-9:30 Uhr

Articolo 6

APERTURA E CHIUSURA DEL MERCATO

1. Nel mercato settimanale vige il seguente regolamento:
 - a) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 15.03 – 31.10.):
 - per i titolari di posto fisso dalle ore 6:00 alle ore 7:30
 - per non titolari di posto fisso dalle ore 7:30 alle ore 9:00
 - orario vendita merce dalle ore 7:30 alle ore 13:30
 - b) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 01.11 – 14.03.):
 - per i titolari di posto fisso dalle ore 6:30 alle ore 8:00
 - per non titolari di posto fisso dalle ore 08:00 alle ore 9:30
 - orario vendita merce dalle ore 8:00 alle ore 13:00
 - c) sgombero posto occupato (periodo 15.03 – 31.10.)
 - per tutti gli ambulanti dalle ore 13:30 alle ore 14:30 (ore 15:00 alimentari).
 - d) sgombero posto occupato (periodo 01.11 – 14.03.)
 - per tutti gli ambulanti dalle ore 13:00 alle ore 14:00 (ore 14:30 alimentari)

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi è compiuta dalla Polizia Locale.

2. Nel mercato mensile vige il seguente regolamento:
 - a) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 15.03 – 31.10.):
 - per i titolari di posto fisso dalle ore 6:00 alle ore 7:30
 - per non titolari di posto fisso dalle ore 7:30 alle ore 9:00
 - orario vendita merce dalle ore 7:30 alle 13:30
 - b) Sgombero posto occupato (periodo 15.03 – 31.10.):
 - per tutti gli ambulanti dalle ore 13:30 alle ore 14:30 (ore 15:00 alimentari)
 - c) Allestimento banchi di vendita ed esposizione merce (periodo 01.11 – 14.03.):
 - per i titolari di posto fisso dalle ore 6:30 alle ore 8:00
 - per non titolari di posto fisso dalle 08:00 alle 9:30

- Verkaufszeit von 8:00 bis 13:00 Uhr
- orario vendita merce dalle ore 8:00 alle ore 13:00
- d) Räumung des Standplatzes (Zeitraum 01.11. – 14.03.):
 - für alle Wanderhändler von 13:00 bis 14:00 Uhr (14:30 Uhr Lebensmittel)
 - per tutti gli ambulanti dalle ore 13:00 alle ore 14:00 (ore 14:30 alimentari)

Die Zuweisung der nicht fixen Standplätze wird von der Ortspolizei durchgeführt.

L'assegnazione dei posteggi di vendita non fissi è compiuta dalla Polizia Locale.

3. Wenn ein Händler aus einem nachweisbaren dringenden Grund den Markt vor Marktende verlassen muss, so muss er eine diesbezügliche Genehmigung bei der Ortspolizei einholen, ansonsten wird eine Verwaltungsstrafe gemäß Art. 33 der gegenständlichen Verordnung ausgestellt.
3. Il commerciante che per causa urgente e motivata debba lasciare l'area del mercato prima dell'orario di chiusura stabilito è tenuto a richiedere la relativa autorizzazione alla Polizia Locale, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa ai sensi dell'art. 33 del presente regolamento.

Artikel 7

Articolo 7

UNBENUTZBARER STANDPLATZ UND NATURKATASTOPHEN

POSTO INAGIBILE E CALAMITÀ NATURALI

1. Falls ein endgültig zugewiesener Standplatz nicht benutzbar ist, muss die Ortspolizei einen alternativen Standplatz ausfindig machen, um dem Wanderhändler die Ausübung seiner Tätigkeit zu ermöglichen
1. Se il posto fisso di un titolare dovesse risultare inagibile, la Polizia Locale deve individuare un altro posto alternativo per permettergli il regolare svolgimento dell'attività.
2. Falls es sich um Bewerber gemäß Punkt 1 in der Warteliste handelt und keine Standplätze mehr frei sind, wird eine reguläre Bestätigung der Unbenutzbarkeit des Standplatzes ausgestellt, die für die Berechnung der Punkte gültig ist.
2. Qualora si tratti di un aspirante in lista di attesa ai sensi del punto 1 e non vi siano più posti disponibili, viene rilasciata regolare attestazione dell'inagibilità del posto, valida per il computo del punteggio.
3. Falls sich während des Marktes herausstellt, dass die reguläre Abwicklung der Tätigkeit aufgrund von Wetterlage oder Naturkatastrophen nicht mehr möglich ist und die Sicherheit der Kunden und Standbetreiber in Gefahr ist, kann die Ortspolizei den Standbetreibern die Möglichkeit freistellen, ohne Änderung der erworbenen Punktzahl, die Tätigkeit zu unterbrechen und den Markt zu verlassen.
3. Se durante la giornata di mercato si verificassero condizioni meteorologiche o calamità naturali tali da impedire il regolare svolgimento del mercato stesso mettendo in pericolo l'incolumità di clienti e operatori, la Polizia Locale può concedere agli operatori la facoltà di sospendere l'attività abbandonando il mercato, senza modificare l'eventuale punteggio acquisito.

Artikel 8

Articolo 8

VERSPÄTUNG UND VORZEITIGES VERLASSEN DES PLATZES

RITARDI AL MERCATO E USCITE ANTICIPATE

1. Der Wanderhändler muss sich an die Verkaufszeiten laut Art. 6 der gegenständlichen Verordnung halten. Im Falle einer ungerechtfertigten Verspätung kann er nicht am Markt teilnehmen.
1. L'ambulante è tenuto a rispettare gli orari di cui all'art. 6 del presente regolamento. In caso di ritardo non giustificato egli non può essere ammesso al mercato.

2. Falls noch Standplätze frei sind und die Rechtfertigung für die Verspätung von der Ortspolizei angenommen wird, wird ein Standplatz zugeteilt.
 3. Das vorzeitige Verlassen des Marktes wird von Art. 7, Abs. 3 der gegenständlichen Verordnung geregelt. Zusätzlich können von der Ortspolizei Sondergenehmigungen erteilt werden. Termine, die bereits vor dem Markttag aus persönlichen Gründen vereinbart wurden, (Arzttermine, Beerdigungen, usw.) werden nicht als Rechtfertigungsgrund zugelassen.
 4. Bei nicht ermächtigtem, vorzeitigem Verlassen des Platzes wird ein schriftlicher Bericht erstellt und eine Verwaltungsstrafe erlassen.
2. Nel caso in cui vi siano posti disponibili e la giustificazione sia accolta, la Polizia Locale assegna il posto al ritardatario.
 3. Le uscite anticipate sono disciplinate all'art. 7 comma 3 del presente regolamento. Possono essere inoltre concesse deroghe da parte della Polizia Locale. Non sono ammessi quale giustificazione gli appuntamenti presi prima del mercato per motivi personali (p.es. visite mediche già programmate, funerali etc.).
 4. Alle uscite anticipate non giustificate seguiranno relazioni scritte con sanzioni amministrative.

Artikel 9

MITTEILUNG DER ABWESENHEITEN

1. Die Mitteilungen der krankheitsbedingten Abwesenheit und andere Abwesenheiten (außer Urlaubsmittellungen), müssen dem Ortspolizeikommando oder dem Amt für Wirtschaftstätigkeiten, spätestens am nächsten Markttag, versendet werden.
2. Die Urlaubsmittellungen müssen im Voraus oder spätestens am betreffenden Markttag versendet werden (das Datum des E-Mails, Pec oder Suap ist maßgebend). Es werden keine Urlaubsmittellungen angenommen, die nachträglich übermittelt werden.
3. Die Entschuldigungen für die Abwesenheit sind nur für die Inhaber der fixen Plätze vorgesehen.

Artikel 10

ANWESENHEITEN UND ABWESENHEITEN

1. An den Wochenmärkten müssen sich die Konzessionsinhaber während der Zeit, in der Teilnahmepflicht besteht (15.03 – 30.10.), an folgende Vorgaben halten:
 - 22 Anwesenheiten
 - 4 Urlaube, auf 2 Ferienzeiten aufgeteilt
 - 9 unentschuldigte Abwesenheiten
2. An den Monatsmärkten müssen sich die Konzessionsinhaber während der Zeit, in der Teilnahmepflicht besteht (März – November) an folgende Vorgaben halten:
 - 5 Anwesenheiten
 - 2 Urlaube
 - 2 unentschuldigte Abwesenheiten

Articolo 9

COMUNICAZIONE DI ASSENZA

1. Le comunicazioni d'assenza per malattia, così come altre giustificazioni (escluse comunicazioni di ferie) devono essere inviate entro il giorno di mercato successivo al Comando di Polizia Locale o all'Ufficio delle Attività Economiche.
2. Le comunicazioni di ferie vanno presentate anticipatamente o al più tardi il giorno stesso del mercato (fa fede la data dell'e-mail, pec o suap). Non saranno accettate richieste di ferie pervenute in data successiva al mercato.
3. Le giustificazioni concernenti le assenze si applicano solo per i titolari di posto fisso.

Articolo 10

PRESENZE ED ASSENZE

1. I titolari di concessione per il mercato settimanale devono attenersi nel periodo di frequenza obbligatoria (15.03 – 30.10.) ai seguenti parametri:
 - 22 presenze
 - 4 ferie, suddivise in 2 periodi
 - 9 assenze non giustificate
2. I titolari di concessione per il mercato mensile devono attenersi nel periodo di frequenza obbligatoria (marzo – novembre) ai seguenti parametri:
 - 5 presenze
 - 2 periodi di ferie
 - 2 assenze non giustificate.

Jegliche Abweichung muss dem Kommando der Ortspolizei mit Begründung schriftlich mitgeteilt werden.

3. Im Falle der Überschreitung der unentschuldigten Abwesenheiten, sendet die Ortspolizei dem Wanderhändler eine Mitteilung über die Einleitung eines Verfahrens zum Widerruf der Ermächtigung. Der Wanderhändler kann sich innerhalb von 30 Tagen im Kommando der Ortspolizei schriftlich rechtfertigen. Wird die Rechtfertigung nicht angenommen, folgt der Widerruf der Ermächtigung.
4. Eventuelle Anfragen in Bezug auf Anwesenheit, Abwesenheit, Ferien oder Punktbewertung müssen schriftlich mittels Pec oder gleichwertigem Medium an das Kommando der Ortspolizei gestellt werden.

Artikel 11

VERTRAGLICHE RECHTSNACHFOLGE

1. Im Falle der Übertragung der Geschäftsführung oder des Eigentums am Unternehmen (siehe D.L.H. vom 30.10.2000 Nr. 39 Art. 33 Abs. 1) ist ein notarieller Vertrag und die reguläre Registrierung in der Agentur der Einnahmen erforderlich. Nur wenn diese Formalitäten erfüllt sind, können die Änderungen von den zuständigen Ämtern bearbeitet werden.

Artikel 12

ZUSAMMENLEGUNG UND VERLEGUNG DER VERKAUFSSTÄNDE

1. Wenn Verkaufsplätze innerhalb des Marktes frei bleiben, kann die Stadtpolizei aufgrund verkehrstechnischer Gründe und/oder höherer Gewalt die einzelnen Verkaufsstände verlegen, um den Markt homogener zu gestalten.
2. Die Ortspolizei kann, falls erforderlich, eine Verlegung veranlassen. Diese erfolgt nach Punktezahl, wobei die Inhaber eines festen Platzes bevorzugt werden. Wenn am Rand des Marktes einige Stände allein stehen, werden sie bis zum nächsten besetzten Standplatz verlegt, um den Markt kompakter zu gestalten. Freie Plätze im Inneren des Marktes stehen den Anwärtern der Warteliste zur Verfügung.

Tutto ciò che differisce da quanto sopra dovrà essere giustificato con atto scritto inviato al Comando di Polizia Locale.

3. Nel caso in cui le assenze non giustificate superino il numero consentito, il Comando di Polizia Locale invierà un atto scritto all'ambulante con l'avviso di revoca dell'autorizzazione. Quest'ultimo potrà presentare entro 30 gg. al Comando di Polizia Locale i propri scritti difensivi. Se tali scritti non perverranno o non saranno accettati, seguirà la revoca dell'autorizzazione.
4. Eventuali richieste riguardo alle presenze, assenze, ferie o punteggio devono essere presentate per iscritto al Comando di Polizia Locale mediante pec o altro mezzo equipollente.

Articolo 11

SUBINGRESSO PER CONTRATTO

1. Il trasferimento della gestione o della proprietà di un'azienda, (vedi D.P.G.P. 30.10.2000 n. 39 art. 33 comma 1) è subordinato alla stipulazione di contratto notarile tra le parti, regolarmente registrato all'Ufficio delle Entrate. Solo una volta esperite queste formalità, gli uffici competenti possono dar corso alle relative variazioni.

Articolo 12

ACCUMULAMENTO E CRITERI PER LO SPOSTAMENTO DEI BANCHI DI VENDITA

1. Se nella giornata di mercato rimanesse posti liberi, la polizia municipale può, per motivi di traffico e/o causa di forza maggiore, spostare i singoli banchi di vendita per formare un mercato omogeneo.
2. La Polizia Locale può, ove necessario, disporre lo spostamento dei banchi di vendita tenendo conto del punteggio e favorendo i titolari del posto fisso. Se ai margini del mercato alcuni banchi rimanesse isolati, questi sono spostati fino al primo banco utile al ricompattamento del mercato stesso. Gli eventuali spazi vuoti all'interno del mercato possono essere messi a disposizione degli aspiranti in lista d'attesa.

3. Eventuelle freie Standplätze wegen Verlust der Fixplätze werden von der Ortspolizei dem Amt für Wirtschaftstätigkeiten mitgeteilt. Letzteres informiert die Wanderhändler mit fixem Standplatz. In einem zweiten Moment werden die zur Verfügung stehenden Plätze den Wanderhändlern gemäß Rangordnung zugeteilt.
3. Eventuali posteggi rimasti liberi per perdita del posto fisso saranno comunicati dalla Polizia Locale all'Ufficio delle Attività Economiche. Quest'ultimo informerà gli ambulanti con posto fisso. In un secondo tempo i posti a disposizione saranno assegnati agli ambulanti in base alla graduatoria.

Artikel 13

VERLEGUNG, TAUSCH UND ERWEITERUNG DER STANDPLÄTZE

1. Der Bürgermeister oder der zuständige Stadtrat kann wegen höherer Gewalt oder im öffentlichen Interesse die Verlegung der Standplätze genehmigen oder anordnen.
2. Der Stadtrat kann, nach Anhören der Berufsverbände, in Zusammenhang mit allen periodischen Märkten und Messen, mit den täglich besetzten Flächen, Standplätzen und auf Flächen mit saisonalem Verkauf sowie Kurzzeitständen mit begründeter Verfügung Änderungen im Warensortiment sowie die Reduzierung oder Erhöhung der Standplätze vornehmen.
3. Sollte aus triftigen Gründen ein größerer Standplatz als der zugeteilte beantragt werden, kann die Verwaltung den Antrag nach freiem Ermessen überprüfen und darüber befinden.
4. Wenn nach Erteilung der Konzession ein Verkaufswagen eingesetzt wird, der auf Grund seiner Größe und Merkmale eine größere Fläche beansprucht, wird, sofern die Möglichkeit besteht, die Standfläche vergrößert. Nach Ablauf der Konzession für diesen Verkaufswagen wird die ursprüngliche Fläche wieder hergestellt.
5. Der gegenseitige Standplatztausch unter den Händlern ist verboten, außer nach vorheriger Ermächtigung und nach Ausstellung der entsprechenden Konzession von Seiten der Gemeinde. Um tauschen zu dürfen, müssen die Interessierten einen geeigneten begründeten Antrag an das zuständige Gemeindeamt stellen. Der Tausch ist erlaubt, wenn dadurch die Aufteilung des Marktes in Sektoren und Art der feilgebotenen Waren unverändert bleibt. Damit ein Antrag um Standplatztausch gestellt werden kann, müssen mindestens sechs (6) Monate seit der Zuweisung des Standplatzes vergangen sein. Die eventuelle Annahme des Antrages hat das Ausstellen einer neuen Konzession und die Übertragung der entsprechenden Rechte zur Folge.

Articolo 13

TRASFERIMENTO, SCAMBIO E AMPLIAMENTO DI POSTEGGIO

1. I trasferimenti di posteggi per cause di forza maggiore o per motivi di pubblico interesse possono essere autorizzati o disposti dal Sindaco o dall'Assessore delegato.
2. La Giunta Municipale, sentite le Associazioni di categoria, può motivatamente disporre modifiche alle merceologie, riduzioni o aumenti del numero dei posteggi presso tutti i mercati periodici, nelle fiere, in relazione alle superfici e ai posteggi con attività quotidiana, con attività stagionale e in relazione ai posteggi temporanei.
3. Qualora per comprovati motivi sia richiesto un posteggio di ampiezza superiore a quella assegnata, l'Amministrazione potrà discrezionalmente vagliare la richiesta e decidere in merito.
4. Quando nella concessione subentra un automezzo attrezzato che, per le sue dimensioni e caratteristiche richiede un'area superiore, se possibile sarà concesso un posteggio di un'ampiezza maggiore. Al termine della concessione per quell'automezzo sarà ripristinata l'area originale.
5. E' vietato lo scambio reciproco del posteggio fra gli operatori, senza preventiva autorizzazione ed emissione della relativa concessione da parte del Comune. Ai fini dello scambio gli interessati devono presentare apposita istanza motivata al competente Ufficio Comunale. Lo scambio è consentito nel rispetto della suddivisione del mercato in settori merceologici o tipologie merceologiche. Per procedere alla richiesta di scambio di posteggio è necessario che siano passati almeno sei (6) mesi dalla data di assegnazione del posteggio stesso. L'eventuale accoglimento dell'istanza darà luogo all'emissione di nuova concessione e al trasferimento dei diritti del posteggio.

- | | |
|---|--|
| <p>6. Während der Zeiten, in denen die Anwesenheit nicht zwingend vorgeschrieben ist, können die Standplatzzinhaber den Standplatz wechseln. Hierfür bedarf es der vorherigen Mitteilung und des ausdrücklichen Einverständnisses des Inhabers des vorübergehend freien Standplatzes.</p> | <p>6. Durante il periodo di presenza facoltativa (non obbligatoria), ai titolari di posteggio è consentito lo spostamento, previa comunicazione con espresso consenso del titolare del posteggio temporaneamente libero, in altra posizione del mercato.</p> |
|---|--|

Artikel 14

VORSCHRIFTEN FÜR ALLE WOCHEN-, UND MONATSMÄRKTE

1. Der vorübergehend wegen Abwesenheit des Inhabers nicht besetzte Standplatz wird auf der Grundlage der Rangliste, die von den Aufsichtsorganen nach den oben angeführten Kriterien erstellt wurde, zugewiesen. Grundsätzlich ist jedoch zu beachten, dass das Warensortiment der für diesen Bereich vorgeschriebenen Warengruppe zugehört.
2. Wer am Auswahlverfahren für die Zuweisung der freien Standplätze teilnimmt, darf die Marktfläche vor der Zuweisung nicht mit eigenen Fahrzeugen befahren und die Standplätze nicht besetzen.
3. Grundsätzlich darf für das Be- und Entladen nur ein Fahrzeug pro Standplatz eingesetzt werden.
4. Sind keine Standplätze verfügbar, zählt die verbindliche Anwesenheit der Händler bei der Standplatzzuweisung durch die Markaufsicht trotzdem in Hinblick auf die Aktualisierung der Rangliste.
5. Mit Blick auf die Rangordnung ist ein Händler „verbindlich anwesend“, wenn dieser bereit ist, einen infolge der Abwesenheit des Inhabers frei gebliebenen Standplatz zu besetzen. Bei einer Ablehnung werden für die Anwesenheit keine Punkte vergeben.
6. Nimmt ein Händler nach Erstellung der Rangordnung ein (1) ganzes Jahr lang (Wochenmarkt u. Monatsmarkt) nicht am Auswahlverfahren für die Vergabe der freien Standplätze teil, wird der Name des Standplatzbewerbers von der Liste gelöscht. Gleichzeitig verliert er die bis zu diesem Zeitpunkt erreichten Punkte.

Articolo 14

NORME COMUNI A TUTTI I MERCATI SETTIMANALI E MENSILI

1. Il posteggio temporaneamente non occupato per assenza del titolare è assegnato in base alla graduatoria formulata con riferimento ai precitati criteri da parte degli organi di vigilanza, tenendo comunque conto della specializzazione merceologica prevista per il settore in cui lo stesso si trova.
2. Chi si presenta alle operazioni di assegnazione dei posti vacanti non può entrare in area di mercato con i propri automezzi o occupare i posteggi prima dell'assegnazione.
3. In ogni caso è previsto per ciascun posteggio l'uso di un solo automezzo per le operazioni di carico e scarico.
4. Nel caso di indisponibilità di posteggi, la presenza dei commercianti alle operazioni di assegnazione eseguite dagli organi di vigilanza verrà considerata quale reale presenza agli effetti dell'aggiornamento della graduatoria.
5. . Ai fini del calcolo della graduatoria per "effettiva presenza" dell'operatore s'intende che lo stesso dovrà essere disponibile ad occupare i posteggi rimasti liberi a causa di assenza degli operatori titolari. In caso di rifiuto la presenza non sarà considerata valida ai fini del punteggio previsto.
6. In caso di assenza alla spunta per un periodo di un (1) anno consecutivo alla graduatoria presso i mercati settimanali, e mercati mensili, il nominativo dell'aspirante al posteggio sarà cancellato con conseguente annullamento dell'eventuale punteggio maturato fino ad allora.

HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION VERGEBEN WURDEN UND WÄHREND DER GANZEN WOCHEN GENUTZT WERDEN KÖNNEN

Artikel 15

GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN

1. Der Handel auf Flächen, die für mehrere Jahre in Konzession vergeben wurden und während der ganzen Woche von denselben Personen genutzt werden können, wird auf den Flächen gemäß beiliegendem Plan, ausgeübt.
2. Die Standplätze werden auf folgende Höchstausmaße beschränkt.
 - V.Gasserstraße - Krankenhaus: 45 m² - Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 9 m
maximale Breite: 5 m
 - Brennerstraße: 60 m² - Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 10 m
maximale Breite: 6 m
 - Romstraße - Friedhof: 45m² Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 9 m
maximale Breite: 5 m
 - Regensburgerallee- Fallmerayerstraße: 72 m² - Würstelstand - ganzjährig
maximale Länge: 12 m
maximale Breite: 6 m
 - Pfarrplatz: 40 m², davon 36 m² Lebensmittel u. 4 m² nicht Lebensmittel - ganzjährig
maximale Länge: m 10 m
maximale Breite: 4 m
 - Pfarrplatz: 40 m², davon 37 m² Lebensmittel u. 3 m² nicht Lebensmittel - ganzjährig
maximale Länge: m 10 m
maximale Breite: 4 m
 - Hartmannsplatz/Dantestr. und Parkplatz M. Pacher - Speiseeis: 10m² - Kleintransporter – saisonal
maximale Länge: 5 m
maximale Breite: 2 m
3. Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters bzw. des beauftragten Stadtrats vom Gemeinderat ausgewiesen.

COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI E DELLE QUALI SI PUO' USUFRUIRE DURANTE L'INTERA SETTIMANA

Articolo 15

DISPOSIZIONI SOSTANZIALI

1. Il commercio su aree date in concessione per più anni e delle quali le stesse persone possono usufruire durante l'intera settimana interessa le aree risultanti dalla planimetria allegata al presente regolamento.
2. I posteggi di vendita devono avere le seguenti dimensioni massime:
 - via V.Gasser - Ospedale: 45 m²
banco Würstel - annuale
lunghezza massima: m 9
larghezza massima: m 5
 - via Brennero: 60 m² - banco Würstel- annuale
lunghezza massima: m 10
larghezza massima: m 6
 - via Roma - Cimitero: 45 m² - banco Würstel- annuale
lunghezza massima: m 9
larghezza massima: m 5
 - via Ratisbona - via Fallmerayer: 72 m² - banco Würstel- annuale
lunghezza massima: m 12
larghezza massima: m 6
 - p.zza Parrocchia: 40 m² di cui 36 m² alimentari e 4 m² non alimentari - annuale
lunghezza massima: m 10
larghezza massima: m 4
 - p.zza Parrocchia: 40 m² di cui 37 m² alimentari e 3 m² non alimentari - annuale
lunghezza massima: m 10
larghezza massima: m 4
 - p.zza S. Spirito/Via Dante e parcheggio M.Pacher - gelati: 10m² - furgone – stagione estiva
lunghezza massima: m 5
larghezza massima: m 2
3. Eventuali nuovi posteggi di vendita vengono previsti dal Consiglio comunale, sentito il parere del Sindaco o dell'Assessore incaricato.

TEIL III

VERKAUF VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTEN DURCH DIE ERZEUGER (BAU- ERNMARKT)

Artikel 16

GRUNDSÄTZLICHE BESTIMMUNGEN

1. Die Teilnahme am Brixner Bauernmarkt ist einzelnen oder zusammengeschlossenen landwirtschaftlichen Unternehmen vorbehalten, die im Verzeichnis der Unternehmen laut Art. 2 des D.P.R. Nr. 558 vom 14.12.1999 eingetragen sind und ihre Produkte im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 10/2012 i. g. F. verkaufen.

Artikel 17

MARKTZEITEN UND MARKTPLÄTZE

1. Der Bauernmarkt findet Mittwochs und Samstags auf dem Hartmannsplatz statt. Der Verein „Brixner Bauernmarkt“ teilt der Gemeinde Brixen, in Absprache mit dem zuständigen Stadtrat, innerhalb 30. November eines jeden Jahres die genauen Termine mit, an welchen der Markt im Folgejahr stattfinden soll. Der Bauernmarkt kann das ganze Jahr über abgehalten werden. Die Daten werden vom Lizenzamt innerhalb 30 Tagen bestätigt.
2. Eine Verlegung des Bauernmarktes auf einen anderen Ort oder anderen Termin muss vom Bauernmarktverein 30 Tage vorher angesucht werden und kann vom Bürgermeister, nach Anhören des Stadtrates genehmigt werden.
Der Bürgermeister kann die Verlegung bei Notwendigkeit auch auf eigene Initiative anordnen.

Artikel 18

VERKAUFSZEITEN – ANZAHL UND GRÖÖE DER STANDPLÄTZE

1. Der Bauernmarkt hat 17 fixe Standplätze im Ausmaß von 6x3 Metern, mit Autostellplatz und ev. Platz für Anhänger hinter dem Marktstand. Bei Bedarf können noch weitere Standplätze ausgewiesen werden, wofür vom Bauernmarktverein ein Gutachten eingeholt werden muss, welches nicht bindend ist. Auf- und Abbau der Stände einschließlich Verkauf

PARTE III

VENDITA DI PRODOTTI AGRICOLI DA PARTE DEGLI AGRICOLTORI DIRETTI (MERCATO DEL CONTADINO)

Articolo 16

DISPOSIZIONI SOSTANZIALI

1. La partecipazione al mercato del contadino di Bressanone è riservata agli imprenditori agricoli, singoli o associati, iscritti nel registro delle imprese di cui all'art. 2 del D.P.R. 14.12.1999 n. 558 che vendono i loro prodotti, ai sensi del decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 10/2012 n.t.v.

Articolo 17

PERIODI E LUOGHI DEL MERCATO

1. Il mercato del contadino si svolge ogni mercoledì e sabato in Piazza S. Spirito. L'associazione "Mercato del contadino di Bressanone" comunica al Comune, in accordo con l'assessore competente, entro il 30 novembre dell'anno precedente le date dei mercati che si svolgeranno nell'anno successivo. Il mercato del contadino può svolgersi per tutto l'anno. Le date vengono confermate entro 30 giorni dall'Ufficio licenze.
2. Lo spostamento del mercato del contadino in un altro luogo o ad altra data deve essere richiesto dall'associazione "Mercato del Contadino di Bressanone" 30 giorni prima e può essere approvato dal Sindaco, sentita la giunta comunale.
Il sindaco, di propria iniziativa, in caso di necessità può anche ordinare lo spostamento

Articolo 18

ORARI – NUMERO E DIMENSIONE DEI POSTEGGI

1. Il mercato del contadino comprende 17 posti fissi da 6x3 m ciascuno con posto per veicolo ed ev. traino dietro la bancarella. In caso di necessità possono essere aggiunti ulteriori posti, previa richiesta di parere non vincolante all'associazione "Mercato del contadino". L'orario di allestimento e sgombero del posto, inclusa la vendita, va dalle ore 6:30 alle

erfolgen von 6:30 Uhr bis 15:00 Uhr. Außerdem wird eine Fläche für die Verabreichung von Speisen und Getränken vorgesehen.

2. Auf- und Abbau der Stände einschließlich Verkauf erfolgen von 6.30 Uhr bis 14.00 Uhr. Die Kernzeit des Bauernmarktes, in der alle Verkäufer operativ sein müssen, wird von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr festgelegt. Außerdem wird eine Fläche für die Verabreichung von Speisen und Getränken vorgesehen

Artikel 19

ZULASSUNG

1. Alle Arten des Zwischenhandels sind strengstens untersagt und bewirken den sofortigen Ausschluss vom Bauernmarkt. Zum Bauernmarkt sind Landwirtschaftliche Unternehmer im Sinne des Art. 2135 des Zivilgesetzbuches zugelassen. Die Zuweisung erfolgt anhand der Rangliste laut Art. 19. Die Verkaufstätigkeit muss direkt vom Inhaber des landwirtschaftlichen Betriebes ausgeübt werden oder von ermächtigten Personen, Verwandten oder im Arbeitsverhältnis stehenden Personen.

Artikel 20

PRODUKTE

1. Zum Verkauf auf dem Brixner Bauernmarkt darf folgendes angeboten werden:
 - Eigene landwirtschaftliche Primärerzeugnisse
 - Produkte eigener Verarbeitung aus eigenen landwirtschaftlichen PrimärerzeugnissenPilze dürfen nur mit der entsprechenden Genehmigung verkauft werden. Außerdem gelten alle spezifischen Vorschriften hygienischer und steuerrechtlicher Natur.

Artikel 21

PUNKTEREGELUNG BEI NEUAUFNAHMEN

1. Bei der jährlichen oder provisorischen Zulassung zum Brixner Bauernmarkt sind folgende Kriterien zu beachten:
 - a) Betriebe, die vor 2007 am Brixner Bauernmarkt teilgenommen haben, erhalten:

ore 15:00. E' inoltre prevista un'area per la somministrazione di cibi e bevande.

2. L'orario di allestimento e sgombero del posto, inclusa la vendita, è fissata dalle ore 6:30 alle ore 14:00. L'orario fisso del mercato del contadino, in cui tutti i venditori devono essere operativi è fissata dalle ore 8:00 alle 12:00. E' inoltre prevista un'area per la somministrazione di cibi e bevande.

Articolo 19

AMMISSIONI

1. E' severamente proibita qualsiasi forma di intermediazione, pena l'immediata esclusione dal mercato del contadino. Sono autorizzati a prendere parte al mercato del contadino gli imprenditori agricoli ai sensi dell'art. 2135 del Codice Civile. L'assegnazione avviene mediante graduatoria ai sensi dell'art. 19. L'attività di vendita deve essere effettuata direttamente dal titolare dell'impresa agricola o da persone da esso autorizzate, famigliari o dipendenti.

Articolo 20

PRODOTTI

1. Al mercato del contadino di Bressanone possono essere messi in vendita:
 - prodotti agricoli di propria produzione
 - generi alimentari ottenuti dalla trasformazione in proprio di prodotti agricoli di propria produzione.I funghi possono essere venduti solo con la relativa autorizzazione. Si applicano inoltre tutte le specifiche normative igieniche e fiscali.

Articolo 21

REGOLAMENTO PUNTEGGIO PER NUOVI INGRESSI

1. L'ammissione annuale o provvisoria al mercato del contadino di Bressanone avviene nel rispetto dei seguenti criteri:
 - a) Le aziende che hanno partecipato al mercato del contadino di Bressanone prima dell'anno 2007 hanno diritto a:
 - 20 punti per ogni anno di presenza, con diritto a un posto fisso

- 20 Punkte für jedes Jahr, an dem sie anwesend waren, sie haben einen fixen Standplatz
 - 60 Punkte für die Ansässigkeit in der Gemeinde Brixen
 - 50 Punkte bei Ansässigkeit in der Provinz Bozen
 - 10 Punkte bei Ansässigkeit in der Provinz Trient.
- b) Jedes Mitglied erhält weitere 20 Punkte für jedes weitere Jahr, in dem es bei mehr als 50% der Märkte anwesend war. Sofern es sich um Betriebe handelt, die nur saisonal verfügbare Produkte verkaufen, kann sich der Betreiber abmelden, ohne dass der Standplatz verfällt.
- c) Bei gleichem Punktestand wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der die Produktvielfalt erhöht. Sollte auch nach Anwendung dieser Kriterien eine Punktegleichheit bestehen, hat jener Betrieb Vorrang, der über keinen Standplatz in Südtirol verfügt. Bei weiterer Gleichheit haben geschlossene Höfe Vorrang und bei Fortbestehen der Gleichheit hat der ältere Hof den Vorrang.
2. Bei der Aufnahme von neuen Standplatzbetreibern wird der Vorrang nach folgenden Kriterien vergeben:
- a) Die Ansuchenden müssen in Vereinigungen von landwirtschaftlichen Erzeugern eingeschrieben sein, welche die notwendigen Kontrollen durchführen und die Qualität der Produkte garantieren, oder in den Verzeichnissen der ökologisch wirtschaftenden Landwirtschaftsbetriebe oder der Betriebe, die Bioprodukte verarbeiten, eingetragen sein.
 - b) Der Vorrang wird Bauern/Bäuerinnen gegeben, der die Produktvielfalt erhöht.
 - c) Der Vorrang wird zweitens den Bauern/Bäuerinnen gegeben, welche nicht Inhaber von Standplätzen auf anderen Märkten in Südtirol sind.
 - d) Weiterer Vorzugstitel wird drittens Betreibern von geschlossenen Höfen gegeben;
 - e) Der Vorrang wird viertens Landwirten/Landwirtinnen gegeben, deren Betrieb länger besteht. Dies geht aus dem ordentlichen Auszug oder aus dem Auszug über die Geschichte des landwirtschaftlichen Betriebes hervor.
 - f) Bei gleichen Vorzugstitel wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, bei dem die
 - 60 punti per i residenti nel Comune di Bressanone
 - 50 punti per i residenti nella Provincia di Bolzano
 - 10 punti per i residenti nella Provincia di Trento.
- b) Ogni associato accumula 20 punti per ciascun anno successivo nel quale abbia partecipato a più del 50% dei mercati. Nel caso di aziende che vendono solo prodotti stagionali, l'esercente può rinunciare alla partecipazione senza perdere il posto.
- c) In caso di parità di punteggio il posto è assegnato a colui che contribuisce maggiormente alla varietà dell'offerta. In caso di ulteriore parità di punteggio il posto verrà assegnato a chi non ha altro posto nella Provincia di Bolzano quindi, in subordine, ai masi chiusi e infine al maso più vecchio.
2. Per l'ammissione di nuovi posteggi vengono osservati i seguenti criteri di priorità:
- a) I richiedenti devono essere iscritti ad associazioni di produttori agricoli che esercitano in merito un'azione di controllo e garantiscono la qualità del prodotto, o che siano iscritto negli albi delle aziende agricole biologiche o di trasformazione biologica simili.
 - b) titolo di preferenza viene dato a chi contribuisce maggiormente alla varietà dell'offerta
 - c) Titolo di preferenza viene dato in secondo luogo ad agricoltori che non sono titolari di posteggi presso altri mercati in Alto Adige;
 - d) Titolo di preferenza viene dato in terzo luogo a conduttori di masi chiusi;
 - e) Costituisce titolo di preferenza in quarto luogo la maggiore anzianità dell'attività come risulta dalla data di inizio dell'attività riportata nella visura ordinaria o storica dell'impresa agricola.

geringere Distanz der Anbauflächen der angebotenen Waren zum Standort des Brixner Bauernmarkt nachgewiesen wird.

f) In caso di parità di titoli preferenziali il posteggio viene assegnato a colui che può dimostrare la minore distanza tra l'area di coltivazione dei prodotti offerti e la posizione del mercato del contadino di Bressanone.

Artikel 22

VERFALL DER STANDPLATZKONZESSION

1. Bei Übertretungen in Bezug auf das D.L.H. 52/2008 in geltender Fassung kommen die Sanktionen laut L.G. 10/99, Art. 1 zur Anwendung. Zusätzlich kann die Standplatzkonzession entzogen werden, bis sich der Betrieb mit den geltenden Bestimmungen in Einklang gebracht hat.

Artikel 23

VERSORGUNGSSTAND

1. Es wird eine Fläche für die Verabreichung von Speisen und Getränken vorgesehen.
2. Dieser Standplatz wird vom Bauernmarktverein verwaltet, welcher die Führung des Standes auch anderen Vereinen übergeben kann.
3. Der Stadtrat kann mit eigenem Beschluss darüber entscheiden, eine Verkaufsfläche in eine Versorgungsfläche, auch provisorisch, umzuwidmen.

Artikel 24

VERKAUF DES STANDPLATZES

1. Der Standplatz kann nicht verkauft sondern nur innerhalb der Verwandtschaft weitergegeben werden, sofern es sich um denselben Hof handelt.

TEIL IV

ALLGEMEINES UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 25

VERKAUFTSFLÄCHE

VERHALTENSWEISE

1. Beim Aufbau der Stände und der Ausstellung der Waren sind die entsprechenden Begrenzungen einzuhalten.

Articolo 22

PERDITA DELLA CONCESSIONE

1. In caso di violazione del D.P.G.P. 52/2008 e successive modifiche si applicano le sanzioni previste all'art. 1 della L.P. del 10/99. Può essere inoltre disposto il ritiro della concessione per il posteggio fino a quando l'esercente non si sia conformato alle normative vigenti.

Articolo 23

AREA PER SOMMINISTRAZIONE CIBI E BEVANDE

1. È prevista un'area apposita nella quale possono essere somministrati cibi e bevande.
2. Questo posteggio è gestito dall'associazione "Mercato del contadino", che può affidare la conduzione dello stand ad altre associazioni.
3. La giunta comunale può deliberare di riclassificare, anche provvisoriamente, un'area di vendita in una area di somministrazione.

Articolo 24

VENDITA DEL POSTEGGIO

1. Il posteggio non può essere venduto; esso può essere unicamente ceduto a parenti, purché si tratti del medesimo maso.

PARTE IV

DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

Articolo 25

SPAZIO DI VENDITA

ATTITUDINE

1. L'installazione dei banchi e l'esposizione delle merci dovranno essere effettuate entro le apposite delimitazioni.

2. Ausgehängte Ware darf nicht über die Standgrenzen hinausragen oder die Sicht auf die Nachbarstände verdecken.
 3. Die Warenpreise müssen unmittelbar nach Aufbau des Standes angebracht werden.
 4. Wer eine größere als die zugewiesene Fläche besetzen möchte, muss – sofern genügend Platz vorhanden ist - zuvor die Genehmigung der Marktaufsicht einholen.
 5. Die Standplatzinhaber müssen die ihnen zugewiesenen Standplätze sowie die angrenzenden Bereiche stets sauber halten und nach Marktschluss Reste, Abfälle u. Ä. von der Standfläche entfernen.
 6. Die Inhaber und deren Mitarbeiter müssen den Standplatz und den angrenzenden Bereich während des Marktbetriebes stets sauber halten. Die Abfälle müssen in Säcke gegeben werden, die jeder Händler selbst besorgen muss. Bei Marktschluss muss der Müllsack zu den von der Gemeindeverwaltung vorgesehenen Sammelstellen gebracht werden. Die Kartone hingegen müssen, ebenso der organische Müll, getrennt zu den geeigneten Flächen gebracht werden.
 7. Alle Händler auf öffentlichen Flächen müssen sich untereinander sowie gegenüber der Marktaufsicht und den Marktbesuchern korrekt verhalten.
 8. Den Markthändlern und den Bauern ist es untersagt:
 - a) die Standplätze ohne vorherige Genehmigung oder Erlaubnis zu besetzen;
 - b) Lautsprecher oder sonstige Tonträger zu verwenden bzw. die Aufmerksamkeit durch Schreien oder Rufen auf sich zu lenken, um die Marktbesucher so zum Kauf anzuregen;
 - c) Hunde oder andere Tiere auf den Marktstand mitzubringen.
 9. An jedem Standplatz muss mindestens ein Verkäufer anwesend sein.
2. L'esposizione aerea non deve superare l'area perimetrale del banco e non deve impedire la visuale degli altri banchi.
 3. I prezzi della merce in vendita devono essere esposti non appena terminate le operazioni di allestimento del banco
 4. Ogni occupazione di area superiore a quella prefissata, in caso di disponibilità di spazio, è soggetta a preventiva autorizzazione da parte degli organi di vigilanza.
 5. I titolari di posteggio dovranno avere particolare cura nel mantenere costantemente pulita l'area ad essi assegnata e la zona adiacente i propri banchi, ed al termine delle operazioni di vendita dovranno lasciare libero da scarti, rifiuti e quant'altro il plateatico occupato.
 6. Durante l'attività di vendita è fatto obbligo ai titolari di posteggio e ai loro collaboratori di tenere costantemente pulita l'area concessa oltre che lo spazio intorno al banco. I rifiuti vanno messi in sacchi, di cui ogni ambulante dovrà essere fornito. Al termine del mercato il sacco deve essere portato al punto di raccolta fissato dall'amministrazione comunale; i cartoni devono invece essere conferiti a parte negli appositi spazi, così come i rifiuti organici."
 7. Tutti gli operatori su area pubblica devono mantenere un comportamento corretto fra di loro e nei confronti degli organi di vigilanza e del pubblico.
 8. Ai commercianti su area pubblica ed agli agricoltori è fatto divieto di:
 - a) occupare i posteggi all'interno dei mercati senza preventiva autorizzazione o permesso;
 - b) avvalersi di altoparlanti o di altri strumenti sonori, di attirare l'attenzione con urla e grida allo scopo di favorire i consumatori all'acquisto;
 - c) tenere cani o altri animali presso il proprio posteggio.
 9. Su ogni banco è obbligatoria la presenza di almeno un operatore addetto alla vendita

Artikel 26

SONDERBESTIMMUNGEN FÜR DEN LEBENSMITTELVERKAUF

1. Die Verkäufer von Lebensmitteln müssen alle gesundheitsrechtlichen Gesetze sowie die Bestimmungen der Hygiene- und Gesundheitsordnung beachten.
2. Die Händler müssen dafür Sorge tragen, dass das ausgestellte Obst und alle anderen Lebensmittel, die nicht gekocht werden, nicht betastet werden.
3. Beim Verkauf von Obst und Gemüse darf minderwertige Ware nicht durch qualitativ bessere Ware verdeckt werden, da der Käufer dadurch in die Irre geführt würde
4. Obst und Gemüse muss mit einem Schild ausgezeichnet sein, das Angaben zu Güteklasse, Ursprung und Art des Erzeugnisses sowie zu Maßeinheit enthält.
5. Wasser- und Zuckermelonen dürfen nicht in Scheiben verkauft werden, es sei denn, der Stand verfügt über die in den Hygienebestimmungen genannten Vorrichtungen
6. Lebensmittel, die sich bei einer Kontrolle, die auch nur allgemein sein kann, als verdorben bzw. nicht mehr verkäuflich herausstellen, werden sofort aus dem Verkauf genommen. Die Ergreifung weiterer gesetzlicher Maßnahmen bleibt hiervon unbeschadet.
7. Die für den Verkauf bestimmten Lebensmittel müssen auf einer Höhe von mindestens 50 cm vom Boden angebracht werden, auch wenn sie in Kisten verwahrt werden.
8. Beim Verkauf von Pilzen sind alle für diesen Bereich geltenden Vorschriften zu beachten.
9. Die zum Verkauf angebotenen Eier müssen nach Güteklasse und Gewicht getrennt ausgestellt werden. Auch die Eier aus eigener Produktion müssen die gesetzlich bestimmten Informationen enthalten.

Artikel 27

VERKEHR

1. Mit Anordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 der St.V.O. werden die nötigen Maßnahmen getroffen.

Articolo 26

DISPOSIZIONI PARTICOLARI PER I VENDITORI DI PRODOTTI ALIMENTARI

1. I venditori di prodotti alimentari sono soggetti a tutte le norme contenute nelle leggi sanitarie e nel regolamento di igiene e sanità.
2. E' fatto obbligo al commerciante di non far toccare la frutta e tutti quei prodotti che non subiscono cottura.
3. Nella vendita di frutta e verdura i prodotti scadenti non devono essere occultati da altri di qualità migliore in modo da trarre in inganno l'acquirente.
4. Sui prodotti ortofrutticoli è obbligatoria l'esposizione dell'indicazione della categoria, dell'origine e della varietà del prodotto e il calibro.
5. E' vietata la vendita di angurie e meloni a fette senza che il banco disponga della prescritta attrezzatura a salvaguardia delle norme igieniche.
6. I generi alimentari che anche ad un sommario controllo risultino avariati o alterati o comunque non più commercializzabili saranno sottratti al commercio, senza pregiudizio per l'applicazione di ulteriori disposizioni di legge.
7. E' vietato appoggiare prodotti alimentari destinati alla vendita, anche se all'interno di cassette, ad un'altezza dal suolo inferiore a cm 50.
8. Per la vendita di funghi, devono essere rispettate tutte le norme vigenti in materia.
9. Le uova poste in vendita devono essere presentate distintamente per categoria di qualità e peso. Anche quelle di propria produzione devono essere vendute con le indicazioni previste a norma di legge

Articolo 27

CIRCOLAZIONE

1. Con ordinanza del Sindaco vengono adottati i provvedimenti necessari ai sensi dell'art. 7 del C.d.S.

Artikel 28

ANLAGE UND PLÄNE

1. Alle dieser Verordnung beigelegten Pläne bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

Artikel 29

STANDPLATZGEBÜHR

1. Es wird die geltende Verordnung betreffend die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes angewandt.

Artikel 30

REINIGUNGSDIENST

1. Es wird die Gemeindeverordnung betreffend die Müllentsorgung angewandt.
2. Für die Müllabfuhr und die Reinigung des Marktplatzes muss eine entsprechende Gebühr entrichtet werden, die von den Stadtwerken bzw. von der Gemeinde festgesetzt wird.
3. Der Inhaber des Standplatzes muss besonders dafür Sorge tragen, dass die ihm zugewiesene und die den Verkaufsstand umgebende Fläche sauber gehalten wird. Kartone können von den Markttreibenden in einer klar abgegrenzten Zone abgelagert werden.

Artikel 31

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR FLÜSSIGGAS-ANLAGEN

1. Flüssiggasgeräte zum Kochen von Speisen und Getränken für den Verkauf sind nur dann zulässig, wenn der Einsatz von elektrischen Geräten nicht möglich ist.
2. Der Einsatz von Flüssiggasgeräten zu Heiz- und Demonstrationszwecken sowie zu anderen Zwecken, als dem Kochen von Speisen und Getränken, ist verboten.
3. Die Flüssiggasgeräte gemäß Absatz 1 müssen den folgenden Kategorien entsprechen:
 - a) auf dem Verkaufstresen aufgestellte Gaskochgeräte
 - b) in Gastronomie-Fahrzeugen eingebaute Gaskochgeräte. Für beide Gerätetypen

Articolo 28

ALLEGATI E DISEGNI TECNICI

1. Tutti i disegni tecnici allegati al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Articolo 29

TASSA PER IL POSTEGGIO

1. Si applica il regolamento vigente in materia di tassa per l'occupazione di suolo pubblico.

Articolo 30

SERVIZIO DI NETTEZZA URBANA

1. Si applica il regolamento comunale riguardante lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.
2. Per la raccolta dei rifiuti e la pulizia dell'area di mercato sarà corrisposto un compenso nella misura stabilita dall'ASM o dal Comune.
3. Il titolare del posteggio dovrà avere cura di mantenere costantemente pulite la superficie assegnatagli e la zona circostante il proprio banco di vendita. I cartoni residui potranno essere depositati dagli stessi esercenti presso una zona predeterminata nell'area di mercato.

Articolo 31

NORME DI SICUREZZA PER IMPIANTI A GAS GPL

1. L'uso di apparecchi alimentati a gas combustibile GPL (gas propano liquido) è consentito solo per la cottura di cibi e bevande destinati alla vendita per i quali non sia possibile l'uso di apparecchiature elettriche.
2. Non è consentito l'uso di gas per impianti di riscaldamento, per dimostrazioni o comunque per un uso diverso da quello di cottura di cibi e bevande.
3. Le apparecchiature a gas di cui al precedente comma 1 devono corrispondere alle seguenti tipologie:
 - a) apparecchi di cottura alimentati a gas installati sui banchi di vendita;
 - b) apparecchi di cottura alimentati a gas con impianto fisso, installati su automezzi per la

müssen die spezifischen Sicherheitsvorschriften der geltenden Gesetze über Flüssiggasanlagen zu Haushaltszwecken, die nicht an ein Versorgungsnetz angeschlossen sind, eingehalten werden.

4. Jeder Standbetreiber, der Geräte gemäß Absatz 3 verwendet, muss eine Konformitätserklärung oder eine von einem befähigten Techniker ausgestellte und unterschriebene Erklärung einholen, die bestätigt, dass die Anlage den einschlägigen Gesetzesbestimmungen entspricht. Diese Erklärung, hat eine Gültigkeit von einem Jahr. Der Standbetreiber muss weiteres für einen angemessenen Versicherungsschutz gegen Sach- und Personenschäden aufgrund des Betriebs solcher Geräte sorgen.
 5. Die Standbetreiber müssen die oben genannte gültige Erklärung und den Nachweis des bestehenden Versicherungsschutzes aufbewahren und der Ortspolizei im Rahmen allfälliger Kontrollen während der Märkte auf Anfrage vorlegen.
 6. Funktionierende Flüssiggasgeräte dürfen auf keinen Fall unbeaufsichtigt bleiben.
 7. Verstöße gegen die Bestimmungen dieses Artikels werden mit Strafen gemäß Art. 33, Absatz 1 geahndet. Die Anwendung der Sanktionen, auch strafrechtlicher Art, die von den geltenden Gesetzen vorgesehen sind, bleibt davon unberührt.
4. Ciascun operatore del mercato che intenda utilizzare le apparecchiature di cui al precedente comma 3 deve munirsi di una dichiarazione di conformità oppure una dichiarazione, avente durata annuale, redatta e firmata da un tecnico abilitato, in cui si attesti la rispondenza dell'impianto utilizzato alle norme previste in materia; Inoltre gli operatori devono munirsi di idonea copertura assicurativa per danni a cose e persone derivanti dall'uso di tali apparecchiature.
 5. Gli operatori devono tenere a disposizione la predetta dichiarazione e copertura assicurativa, in corso di validità, ed esibirla alla Polizia Locale, qualora richiesta nel corso di eventuali sopralluoghi effettuati durante lo svolgimento dei mercati.
 6. E' fatto divieto in ogni caso di lasciare incustodite le attrezzature in funzione con uso di GPL (gas propano liquido).
 7. Chi viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione di cui all'art. 33 comma 1. Rimane salva, in ogni caso, l'applicazione delle sanzioni, anche penali, previste dalla normativa vigente.

Artikel 32

WANDERHANDEL AUßERHALB DER MARKTZONE

1. Ausgenommen es liegt eine besondere Ermächtigung des Bürgermeisters vor, ist der Wanderhandel im Wohngebiet von Brixen in jeglicher Form verboten.

Artikel 33

VERBOTE

1. Anlässlich der Märkte, die durch vorliegende Verordnung geregelt werden, gilt auf den ausgewiesenen Marktplätzen ein Fahr- und Parkverbot. Davon ausgenommen sind jene Fahrzeuge, die den Händlern vor Marktbeginn für

gastronomia. Per ciascun tipo di apparecchiatura a gas devono essere rispettate le specifiche prescrizioni di sicurezza previste dalla normativa vigente in materia di impianti a GPL (gas propano liquido) per uso domestico non alimentati da rete di distribuzione.

Articolo 32

COMMERCIO AMBULANTE FUORI DALLE AREE DI MERCATO

1. Salvo speciale autorizzazione rilasciata dal Sindaco, all'interno del centro abitato di Bressanone è vietato l'esercizio del commercio ambulante in forma itinerante.

Articolo 33

DIVIETI

1. In occasione dei mercati disciplinati dal presente regolamento, è in vigore sulle rispettive piazze di mercato il divieto di transito e di parcheggio. Ne sono eccettuati i veicoli che servono ai commercianti per il trasporto delle

den Warentransport dienen. Alle Fahrzeuge, die nicht gemäß Straßenverkehrsordnung abgestellt wurden, werden auf Veranlassung der Ortschaftspolizei abgeschleppt.

2. Während der Marktzeiten ist der Verkehr von Fahrzeugen jeglicher Art untersagt, ausgenommen Notfahrzeuge.

Artikel 34

VERWALTUNGSSTRAFEN UND MAßNAHMEN

1. Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und Maßnahmen, welche von den Gesetzen betreffend den Wanderhandel und das Marktwesen (L.G. Nr. 7 vom 17.02.2000 und D.L.H. Nr. 39 vom 30.10.2000 und andere Abänderungen), vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung mit Verwaltungsstrafen von 25,00 € bis zu 500,00 € geahndet.
2. Bei wiederholter Missachtung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung kann der Bürgermeister nach Anhören der Ortschaftspolizei, je nach Schwere der Schuld, den vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen anordnen.
3. Die fehlende Bezahlung der Standgebühren und Müllgebühren führt zum Verlust des Standplatzes.
4. Die Zuteilung des Standplatzes verpflichtet zur Ausstellung und zum Verkauf der gesamten Ware für die gesamte Öffnungszeit. Bei anderweitiger Benutzung wird eine Geldstrafe von 25,00 € bis 500,00 € verhängt.

Artikel 35

ÜBERWACHUNG

1. Die Polizeiorgane sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

merci prima dell'inizio del mercato; tutti i veicoli non parcheggiati secondo le disposizioni del Codice della Strada saranno fatti rimuovere forzatamente dalla Polizia Locale.

2. E' proibito durante le ore di mercato il transito di veicoli di qualsiasi genere, eccezion fatta per i veicoli di soccorso.

Articolo 34

SANZIONI E PROVVEDIMENTI AMMINISTRATIVI

1. Ferma restando l'applicazione delle sanzioni amministrative e dei provvedimenti previsti dalle leggi vigenti in materia di commercio ambulante e di mercato (L.P. del 17.02.2000 n. 7 e D.P.G.P. del 30.10.2000 n. 39 e ss.mm.), la mancata osservanza del presente regolamento è punita con sanzioni amministrative da € 25,00 a € 500,00.
2. Per violazione recidiva delle disposizioni del presente regolamento il Sindaco, sentita la Polizia Locale, può disporre a seconda della gravità del fatto la revoca temporanea del posteggio per un periodo da uno a cinque giorni di mercato consecutivi.
3. Il mancato pagamento della tassa di posteggio e tassa rifiuti comporta la perdita del posto fisso.
4. L'assegnazione del posteggio obbliga all'esposizione e alla vendita di tutta la merce per l'intero periodo di apertura. In caso di diverso utilizzo è inflitta una sanzione pecuniaria da € 25,00 a € 500,00.

Articolo 35

SORVEGLIANZA

1. Gli organi di Polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento.